

❖ VIERDE ZONDAG ❖
VAN DE H. JOHANNES CLIMACUS



DE VESPERS VAN ZATERDAGAVOND

Psalm 103; Gelukzalig de man.

HEER IK ROEP... tien stichieren ; zes van de opstanding van de oktoïch en dan vier van de heilige Johannes, toon 8:

t.8 – Heili-gé Vá- dèr Johán- nès, * Góds lóf-zang bevond zich in waarheid stēeds in ùw mōnd. * Gij hebt de door God geïnspireerde woór-den in ùw hārt bē-schoùwd * én ze door uw daden in prak-tijk gè-brācht, * en ú- zèlf verrijkt met de daarin besloten ge-nā- dē. * Zó zijt ge zalig ge-wōr-dèn, Ál-wij- zē. ** én hebt de liś-ten der god-ló- zen ver-niē- tigd. – 2x

t.8 – Roemrij-ké Vá- dèr, Johán- nès, * door de stroom van úw trá- nen hebt gij uw ziel hēl-dér gè-maakt; * dóor het staan in heel de nācht hebt gij ù mēt Gōd vèr-zoēnd, * én zijt gij omhooggestegen naar Zijn liefde en schōon-hēid. * Deze gé-niēt gij nu in eēú-wig-hēid, * in oneindige vreug-dē, Ál-zà-lì-gē, * tē-zamen met uw mede-strij- dèrs, ** in God wij-ze heī-lige Vá- dèr. –

t.8 – Al uw gé-dāch-tèn hebt gij in geloof op Gōd gè-riçht, * gij hebt dé wē-reldse ver-wārd-hēid vèr-ācht: * úw kruis hebt gij vrijwillig op de schoù-dèrs gē- nō- mèn * óm Hem Die alles ziet te vol- gēn. * Hét li- chaam dat zo moeilijk te be-tēu-gé- lèn is, * hébt gij aan uw geēst òn-dér-wōr- pèn * dóor het be-oefenen der as-ké- sē, ** in dé krācht van de Gōd-de-lìj-ke Geēst. –

Eer ... *toon 5*

⌈ Gewijde Va^ˆ-der, * bij het horen van de stem van de He^{er}, * Die tot ons spreekt in het heilige E-van-gē-^ˆ liē, * hebt gij de wereld ver-lā-^ˆ tēn. * Rijk-dom en roem hebt gij als niēts gē-^ˆ acht, * en zo hebt gij tot allen gē-roē-^ˆ pēn: * be^ˆ-mint God boven al-^ˆ les, * dān zult gij eeuwige genade vīn-dēn: * geef aan niets de voorkeur boven Zijn lief-^ˆ dē, * op-dat gij, wanneer Hij komen zal in hēer-lijk-hēid, * vēr-kwikking moogt vinden met al Zijn Hēi-li-gēn. * Behoed ons, Christus, door hun gē-bē-^ˆ dēn * en rēd on-ze ziē-^ˆ lēn. ˆ

Nu en ... *Dogmatikon van de toon van de week*

APOSTICHEN *van de opstanding en volgens het alfabet*

Eer ... *van de heilige, idiomelon toon 2*

⌈ Laat ons Johannes ē-^ˆ rēn, * de Engel op aar-dē, * de mens Gods in dē hē-mēl, * het sieraad der wē-reld, * de vreugde van wie goēd-dōen, * de roem der as-ke-^ˆ tēn. * Hij was geplant in het Huis van Gōd, * daar is hij rechtvaardig op-gē-bloēid * als een ceder in dē wil-der-nīs. * Hij heeft de kudde van Christus doen ver-mēer-dē-rēn * in heiligheid en gē-rēch-tig-hēid. ˆ

Nu en ... *toon 2*

⌋ Hoe groot is dit nieuwe wōn-^ˆ dē * dat alle vroege-
re wonderen te bōven gaat! * Want wie heeft ooit ēen Moēder gekend *
die zonder man gebaard heeft, * en die in haar armen Hem gedragen
heeft, * Die in Zichzelf de gehele schēpping omvat. * Het kind dat
geboren werd, is Gods Raadsbeslūt, * maar gij hebt Hem als zuigeling
in uw armen gedragen, Alreine. * Als moeder bezit gij vrijmoēdigheid
bij Hem, * houd niet op te smeken voor ons die u verēren, ** opdat
onze zielen medelijden en redding mogen vīn-^ˆ dēn. ˆ

Na het Onze Vader... , indien vigilie: 3x Moeder Gods en Maagd, verheug u... , anders:

TROPAAR *van de opstanding en van heilige Johannes *:*

t.8 _ De stroom van uw tranen heeft de onvruchtbare woestijn doen bloeien * en door uw zuchten uit de diepte heeft uw arbeid honderdvoudig vrucht gedragen. * Zo zijt gij, onze heilige vader Johannes, tot een ster geworden, * die heel de aarde verlicht door uw wonderen.
** Bid tot Christus onze God, om onze zielen te redden. _

Nu en ... *theotokion:*

t.8 _ Om ons zijt Gij uit de Maagd geboren, * en hebt Gij het kruis geduld, o Goede: * Door Uw dood hebt Gij de dood geplunderd, * en als God hebt Gij de Opstanding getoond. * Veracht ons niet, die Gij eigenhändig geschapen hebt, * toon ons Uw mensenliefde, Barmhartige, * verhoor de gebèden van de Moeder Gods, die U gebaard heeft, ** en red, ó Redder het vertwijfelde volk. _

METTEN

na de hexapsalm: GOD IS HEER ... troparen zie Vespers

Kathisma-zangen van de oktoïch; Anabathmi van de toon en het opstandingsevangelie; Na Nu wij Christus' opstanding .. en psalm 50 : Eer ... Open voor mij de poort van berouw .. enz.

DE CANONS *van de opstanding en van de Moeder Gods (6); daarna van het triodion van de Barmhartige Samaritaan (4); en van de heilige (4)*

** volgens slavisch triodion het andere (alg.) trobaar: Als een bewoner van de woestijn... toon I en het slottheotokion toon I*

1E ODE - CANON VAN HET TRIODION - TOON 5

irmos: De verlossende God ...

Ik ben het, Christus, die in de handen van rovers gevallen ben en half doodgeslagen achtergelaten, Verlosser, en ook ik ben zo verwond door mijn zonden.

Hij die Uw rijkdom aan rovers verloren had, riep jammerend: Veronachtzaam mij niet nu ik zo gekwetst ben, Verlosser. En zo bid ook ik tot U: heb medelijden en red mij.

Gij hebt mij van mijn zonden genezen, Christus, toen mijn geest geheel gekwetst was door de slagen van ongerechte en boosaardige gedachten, die mij van mijn waarde beroofden. Verlosser, red mij in Uw barmhartigheid.

Theotokion Ongerepte Moeder van Christus, bid zonder ophouden tot God Die uit u, zonder de schoot van Zijn Vader te verlaten, ons vlees heeft aangenomen, en vraag Hem dat Hij ons, die Hij geschapen heeft, mag redden uit alle verzoeking.

CANON VAN DE HEILIGE JOHANNES - TOON 8

irmos: Toen zij het water waren doorgegaan ...

Gij zijt opgestegen uit de neerslachtigheid van het aardse naar het onstoffelijk geestelijk Licht, heilige Vader Johannes. Verlicht ook mij door uw gebeden tot de Heer.

Gij hebt u aan de zoetheid der onthouding verzadigd, en daarom hebt gij de bitterheid der zoete lust van u afgestoten. Zo hebt gij onze gevoelens verzoet, meer dan honing en raat.

Gij hebt de hoogten der deugden bestegen en de laag-bij-de-grondse genoegens beneden u gelaten. Zo hebt gij aan uw kudde de aantrekkelijkheid van het heil getoond, heilige Vader.

Theotokion Gij die de Wijsheid, het Woord van de Vader, onzegbaar hebt gebaard, genees de kwade wonde van mijn ziel en stil de pijn van mijn hart.

katavasia, toon 4 :

⊲ Mijⁿ m^on^d wil ik o^peⁿeⁿ, * en v^er^vu^ld van de Hei-
lⁱge Ge^est, * br^eng ik een h^ulde aan de koninklijke Mo^eder; * stralend
wil ik fe^estvieⁿ - ren ** en v^er^he^ugd haar wonderen bezⁱn - gen. ⊲

3E ODE - CANON VAN HET TRIODION

irmos t. 5 : Versterk ons, God, door Uw kracht ...

Terwijl ik afdaalde op mijn levensweg, Christus, ben ik zwaar verwond geraakt door mijn roofzuchtige neigingen. Maar richt mij weer op, zo smee ik U.

Rovers hebben mijn geest beroofd en lieten mij vrijwel dood achter, overdekt met de kwetsuren van mijn zonden. Maar Gij, Heer, genees mij.

Mijn slechte neigingen, Verlosser Christus, hebben mij beroofd van het bewustzijn van Uw Geboden, en ik word gezeseld door mijn begeerten. Maar giet de balsem van Uw genade over mij uit.

Theotokion Smeeek onophoudelijk, Alreine, tot Hem Die voortkomt uit uw schoot, opdat wij die u bezingen, Bruid van God, verlost mogen worden van de verleidingen van de duivel.

CANON VAN DE HEILIGE JOHANNES

irmos t.8 : Gij zijt de sterkte..

Door de vuurgloed der askese hebt gij de doornen der hartstochten verbrand, heilige Vader Joannes; en gij hebt een gloed van liefde ontstoken in de harten der monniken.

Uit de welriekende olie der askese, heilige Vader, hebt gij de myron der heiligheid bereid, tot een aangename geur voor God.

Door het beoefenen der askese hebt gij uw hartstochten doen verdrinken, zoals eens de ruiters van Farao in de Rode Zee.

Theotokion Stil de onrust van mijn onbestendige gedachten, Moeder Gods, door deze te richten op Uw Zoon.

katavasia, toon 4:

≡ Moeder Gods, levende, onuitputtelijke bron, * versterk uw zangers,
die een geestelijk koor gevormd hebben, * en verleen hun erekronen,
** in uw godgeschonken heerlijkheid. _

en kleine litanie

gelezen **KONDAAK EN IKOS** van de Opstanding.

KATHISMA-ZANG *toon 5*

t.5 – Uw vlekkeloos Kruis, Ver-lós-^ē sēr, * bé- zitten wij als het wā- pen des hēils; * en daar- òm rōe- pen wij tòt Û: * rēd ons, Gōd vān het heel-āl, * Diē vrijwillig om ons ge- lē- den hēbt, * als de è- niġ Barm- hār- tē- ġē. ÷

Eer ... *van de heilige Johannes, toon 4*

t.4 – Heilige Johān- nēs, * ġij zijt tot in de hemel omhooggestegen op de lād- der der deūgd, * en door uw vroóm- hēid bē- rēikte ġij * de oneindige diepte der comtemplātie. * Gij hebt alle hinderlagen van de demōnēn aan het licht ġē- brācht * én zo beschermt gij ons tegen hun schadelijke in- vlōed. * Smēek nu, heilige vader dat wij allēn wōrdēn gerēd. ÷

Nu en ... *theotokion, toon 4*

– Hij Die zetelt op de Chē- ru- bīm, * én verblijft in de schoot van de Vā- dēr, * heeft Zijn in- trēk ġē- no- men in uw māag- delijke schoot * als op Zijn hēi- lē- ge trōon. * Zo is God in het vlees de Kō- niġ der vol- kē- rēn, * én dit besef- fend zīn- gen wij voor Hēm; * smēek Hem dat uw die- nā- rēn wōr- dēn ge- rēd. ÷

4E ODE - CANON VAN HET TRIODION

irmos t. 5 : De verkondiging heb ik gehoord...

Rovers hebben mij beroofd van mijn door God geïnspireerd werk, en zij lieten mij achter, gestraft door wonden.

Door onbestendigheid hebben mijn gedachten mij beroofd van het opvolgen van Uw Geboden: zo ben ik geselsd door mijn zonden.

Allen die mij helpen moesten, zagen mij gewond en gekwetst, doch zij gingen voorbij. Maar Gij, mijn Verlosser, red mij.

Theotokion Terecht prijzen wij u, maagdelijke Moeder Gods, en wij, gelovigen, nemen onze toevlucht tot uw veilige haven.

CANON VAN DE HEILIGE JOHANNES

irmos t.8 : Heer, ik heb vernomen ...

Als een lieflijk geurende weide, een bezield paradijs van deugden, hebt gij de askese doen opbloeien, waardoor gij allen die u eren hebt verkwikt.

Wij prijzen u, Vader, als de Wetgever der askese en als voorbeeld van nederigheid voor de monniken; want u hebben wij werkelijk verkregen als een andere Mozes en David.

Zalige Vader, gij waart een schoon bloeiende wijnstok, geplant aan de wateren der onthouding, die rijke trossen van godsvrucht draagt.

Theotokion Hij Die buiten de tijd uit de Vader is opgestraald, is door Zijn vleeswording onze tijd binnengegaan. Gij hebt Hem voor ons gebaad, Moeder Gods: smee Hem dat Hij ons, die u bezingen, moge redden.

katavasia, toon 4:

≡ Hij Die in heerlijkheid zetelt, * op de troon van de godheid, *
 Jezus de hoogste God, * is gekomen op een lichte wolk, * en met Zijn
 ongerepte hand, * heeft Hij hen gered die roepen: ** Ere zij Uw
 kracht, o Christus. ≡

5e ODE - CANON VAN HET TRIODION

irmos t. 5 : Uit de nacht ontwakend... (=onbekend irmos)

Jezus, verzorg de kwetsuren van mijn ziel, zoals van hem die in handen van rovers gevallen was. Genees mijn smart, Christus, zo bid ik U.

Mijn ziel is halfdood door de kwellende slagen die ik mij door mijn zonden heb toegebracht, en ik lig neergeslagen, ontbloot van de deugden waarmee God mij had bekleed. Ik smeeek U: red mij.

Toen de Priester mij zag, en de Leviet niet in staat was mij te helpen, gingen ze mij voorbij. Maar Gij, Barmhartige, hebt Zelf mij verlossing geschonken en mij gered.

Theotokion Veronachtzaam mij, ellendige, niet, zo smeeek ik U, Meester. Want mijn ziel heeft deerlijk te lijden onder de heftige slagen van rovers. Maar heb medelijden, Verlosser, door de voorbeden van haar die U gebaar heeft.

CANON VAN DE HEILIGE JOHANNES

irmos t.8 : Waarom hebt Gij mij verstoten ...

Met de dauw van uw askese hebt gij het vuur der hartstochten gedooft, zalige Vader Joannes, maar des te helderder hebt gij de lamp ontstoken van de liefde, van het geloof, en van de onthouding. Gij zijt een licht geworden van hartstochteloosheid: een kind van de volle dag.

De druiventros van het geloof hebt gij doen groeien door uw inspanning, Vader, en gij hebt deze uitgeperst door het zwoegen van uw askese. Zo hebt gij de geestelijke beker der onthouding gevuld, waarmee gij de harten van uw kudde verblijdt.

Vol moed hebt gij de aanvallen en de kwetsuren door de vijand verdragen: gij hebt u een zuil van standvastigheid betoond, een ware steun voor uw kudde die gij, Zalige, gehoed hebt met goddelijke staf op de welige weiden aan de wateren der onthouding.

Theotokion Wij prijzen u zalig, Alreine, met de woorden van uw eigen lippen, want de Heer heeft inderdaad grote dingen aan u gedaan. Hij heeft u hoog verheven, want toen Hij uit uw schoot geboren werd, maakte Hij u in waarheid tot Moeder van God.

katavasia, toon 4:

∩ Het hee^lal stond vol verwondering, * om uw goddelijke heerlij^k-
 heid, * want gij, die in het huwelijk Maagd gebleven zijt, * draagt in
 uw schoot God, Die alles te boven gaat, * en hebt gebaard de tijdelo⁻
 ze Zoon, * Die allen redding schenkt ** die u bezin⁻gen. ∩

6E ODE - CANON VAN HET TRIODION

irmos t. 5 : De afgrond had mij verzwolgen ...

Door mijn hartstochten, Meester, heb ik mijn goddelijk leven verspild; maar nu ik door mijn zonden deerlijk ben gewond, neem ik mijn toevlucht tot U. Heb medelijden met mij, zo bid ik U.

Rovers hebben mijn rijkdom geroofd, en zij lieten mij aan mijn lot over als een dode, nadat zij mijn geest verscheurd hadden met mijn hartstochten. Heer, heb medelijden met mij en red mij.

Toen de Leviet de smart van mijn kwetsuren zag, ging hij in een boog aan mij voorbij, maar Gij, Menslievende, giet over mij uit de balsem van Uw rijke genade.

Theotokion Waardig prijzen wij u als het braambos dat niet verbrandde, als de berg, als de bezielde ladder, en als de poort van de hemel: roemrijke Maria, roem der Orthodoxen.

CANON VAN DE HEILIGE JOHANNES

irmos t.8 : Wees mij genadig, o Heiland ...

De goddelijke rijkdommen van de Heilige Geest hebt gij laten doordringen in uw geest: het volkomen gebed, de reinheid, de ingetogenheid, de gespannen waakzaamheid, de moeiten der askese. Daardoor zijt gij werkelijk geworden tot een woonplaats van God, heilige Johannes.

Gij zijt voorbijgegaan aan het stoffelijke, dat slechts gering van waarde is, wijze Johannes, maar gij hebt uw geest vleugelen verschaft door het onstoffelijk gebed. En gij zijt erfgenaam geworden van het hemels vaderland door de volkomenheid van uw leven.

Met het zweet van uw askese hebt gij de brandende pijlen van de vijand uitgedoofd, maar het vuur van het geloof hebt gij ontstoken, dat het hoogmoedige ongeloof der ketterijen verbrandt.

Theotokion De luister van de Allerhoogste is opgestraald uit Sion, toen Hij Zich, in onzegbare eenwording, uit u met ons vlees heeft bekleed, ongetrouwde Maagd; en zo heeft Hij heel de wereld verlicht.

katavasia, toon 4:

Wij die dit goddelijk en eerbiedwaardige feest * van de Moeder Gods vieren, * komt, klapt in de handen, van God vervulden, ** en verheerlijkt God Die uit haar geboren is. ♪

en kleine litanie

KONDAAK van de heilige Johannes, toon 4

Als een leidster die niet kan dwaalen * heeft de Heer u hoog aan het firmament der ont-houding geplaatst, * om uw licht te doen schijnen * tot aan de einden der wereld, *** onze Leraar, Vader Johannes. ♪

IKOS

Gij hebt uzelf waarlijk tot een Huis van God gemaakt, * en met goddelijke deugden * hebt gij het stralend versierd als met kostbaar goud: * met geloof en hoop en ware liefde. * Gij hebt de goddelijke wetten uit-een-gè-zet; * gij hebt uzelf geoefend in uiterste ont-houding, * alsof gij niet in een lichaam waart, * in wijsheid, moed en ingetogenheid. * Zo hebt gij de verheffende nederigheid verworven; * zo zijt gij verlicht in voortdurend gebed; * zo hebt gij de hemelse woningen bereikt, *** onze Leraar, Vader Johannes. ♪

SYNAXARION *van het mineon en:*

Op deze vierde zondag van de Grote Vasten vieren wij de gedachtenis van onze heilige vader Johannes, de schrijver van “de Ladder.”

Nog levend in zijn lichaam, scheen Joannes als gestorven, maar als een lichamelijk gestorvene, leeft hij in eeuwigheid. «De Ladder» die Joannes ons schonk als pad omhoog, is zijn eigen, steil opgaande levensweg.

Toen Joannes 16 jaar oud was, droeg hij zichzelf op als offer aan God, en hij werd monnik in het klooster van de Sinaï, waar hij uitblonk in alle deugden. Na 19 jaar gehoorzaamheid verloor hij zijn geestelijke vader, en hij trok naar de eenzaamheid, in een cel op ongeveer vijf mijl afstand van het klooster, waar hij eveneens twintig jaar verbleef. In het veertigste jaar van zijn monnikschap werd hij tot Hegoumen gekozen van het Sinaï-klooster.

Over zijn deugdzaam leven hebben wij het getuigenis van zijn medemonniken Daniël en David, en ook van de abt Joannes van het klooster Raïtho, op wiens verzoek hij «De Ladder» geschreven heeft. Daarin beschrijft hij in dertig hoofdstukken trapsgewijs de geestelijke weg van de monnik, vanaf het verlaten van de wereld, via de strijd tegen de verschillende ondeugden, naar het verwerven van de deugden, tot aan de hoogste daarvan, de liefde.

Hij stierf, ongeveer 80 jaar oud, rond 600, op de 30e maart.

Door zijn gebeden, God, ontferm U over ons en red ons.
Amen.

7E ODE - CANON VAN HET TRIODION

irmos t. 5 : De hoogverheven Heer ...

Rovers hebben mij, ellendige, overvallen en zij lieten mij achter als een dode zonder adem, gevallen onder hun slagen. Daarom smee ik tot U: God, zie neer op mij en verzorg mij.

Mijn onbestendige gedachten hebben mijn geest beroofd; zij sloegen mij met mijn hartstochten en lieten mij als dood neerliggen onder de last van mijn zonden. Maar Gij, Verlosser, genees mij.

Toen de Leviet zag hoeveel pijn ik leed door mijn wonden, kon hij de aanblik van mijn ongeneeslijke kwetsuren niet verdragen, en hij ging aan mij voorbij. Maar Gij, Verlosser, genees mij.

Theotokion Christus Die uit de Maagd zijt vleesgeworden, Gij hebt mij gered, doordat Gij de rijke balsem van Uw medelijden over mijn wonden hebt uitgegoten. Daarom verheerlijk ik U.

CANON VAN DE HEILIGE JOHANNES

irmos t.8 : De drie jongelingen uit Judea ...

Gij hebt uw kudde geweid op de grazige weide van het hemels Koninkrijk, heilige Vader; en met de staf van uw onderricht hebt gij de wilde dieren der ketterij verdreven, zingend: God onzer Vaderen, gezegend zijt Gij.

Gij zijt binnengetreten in de hemelse bruiloftszaal van Koning Christus, bekleed met een voor uw Gastheer passend gewaad. Zo hebt gij deelgenomen aan Zijn maaltijd, roepend: God onzer Vaderen, gezegend zijt Gij.

Gij zijt geen bergstroom geweest, bruisend van zonden, heilige Vader, maar een diepe rivier van onthouding, die de slechte gedachten wegspoelt en het vuil reinigt van hen die in geloof roepen: God onzer Vaderen, gezegend zijt Gij.

Theotokion De Heer van het heelal is uit uw schoot vleesgeworden, alreine Maagd. Het is dus overeenkomstig het ware geloof dat wij u beschouwen als de Moeder Gods; en wij roepen tot uw Zoon: God onzer Vaderen, gezegend zijt Gij.

katavasia, toon 4:

De van God vervulden aanbaden niet de schepping in plaats van de Schep - per, * maar verachten dapper de dreiging van de vuuroven, * zij zongen vol vreugde: ** Gezegend zijt Gij, Heer, God van onze vaders.

8E ODE - CANON VAN HET TRIODION

irmos t. 5 : Tot U, Die het heelal geschapen hebt ...

Mijn gedachten hebben als rovers mijn leven verdorven door de geselslagen van mijn zonden. Daarom ben ik ontbloot van de goddelijke Ikoon, en ben ik niet meer de gelijkenis van U, de menslievende God. Heb medelijden met mij.

Verlosser, Gij zijt uit den hoge op aarde gekomen uit medelijden met mij, die met kwetsuren ben overdekt door de slagen van mijn zonden. Maar Gij hebt Uw genade over mij uitgegoten, medelijdende Christus.

Gij, de Meester, hebt voor mij Uw lichaam en ziel als losprijs gegeven, Verlosser; en Gij hebt mij gered, die door de menigte van mijn zonden met ongeneeslijke wonden ben geslagen, Barmhartige.

Theotokion Op een wijze die het verstand teboven gaat, hebt gij, door het God tot Mens makende woord, de Heer gebaard terwijl gij Maagd gebleven zijt. Met al Zijn werken zegenen wij u, o Maagd, en verheffen u in alle eeuwen.

CANON VAN DE HEILIGE JOHANNES

irmos t.8 : De scharen der engelen bezingen de koning der hemelen ...

In u bezitten wij werkelijk een bezielde zuil en een ikoon van onthouding, en daarom eren wij allen uw gedachtenis, heilige Vader Johannes.

De menigte van de monniken verheugt zich, de schare van de gewijden en rechtvaardigen danst van vreugde: want gij hebt op waardige wijze tezamen met hen de krans verworven.

Gesierd met uw deugden zijt gij binnengegaan in de bruilofts-zaal der onzegbare heerlijkheid, waar gij Christus bezingt in alle eeuwen.

Theotokion Reine Maagd, veracht ons niet die om uw hulp bidden, en die u bezingen en verheffen in alle eeuwen.

Loven, zegenen en aanbidden ... katavasia, toon 4:

∟ De vrome jongelingen in de vuuroven, * zijn in voorafbeelding gered door het Kind van de Moeder Gods, * maar nu wekt Hij in werkelijkheid, * geheel de wereld op om u te bezingen: * Looft de Heer al Zijn werken ** en verheft Hem in alle eeuwen.

9E ODE - CANON VAN HET TRIODION

irmos t. 5 : Verheug u, Jesaja ...

Eigenwillig heb ik Uw Geboden niet onderhouden, Meester, en ik ben onder de invloed gekomen van mijn hartstochten. Ik ben ontbloot van de genade en ik lig naakt terneer, overdekt met wonden. Daarom smee ik U, Verlosser, mij te redden.

De Leviet was niet in staat mijn kwetsuren te reinigen, maar Gij, de Goede, zijt vol medelijden tot mij gekomen, en Gij hebt de genade van Uw erbarmingen over mij uitgegoten, Verlosser, om mij te genezen als de allerbeste Geneesheer.

In Uw barmhartigheid, Christus, hebt Gij mij vol medelijden gered toen ik zo smartelijk was neergeslagen door de rovers; en als de twee dinariën hebt Gij Uw eigen lichaam en ziel gegeven als losprijs.

Theotokion Uw moeder-woorden gaat het verstand teboven, Moeder Gods: zonder man hebt gij ontvangen en als Maagd hebt gij gebaar. Dit kon omdat het God is Die geboren werd. Hem verheffen wij, en u, Maagd, prijzen wij zalig.

CANON VAN DE HEILIGE JOHANNES

irmos t.8 : Laat ons roemrijk de Moeder Gods ...

God heeft u doen kennen als de Geneesheer van hen die ziek zijn door hun zonden, zalige Jchannes; en gij hebt de boze geesten uitgedreven en verjaagd. Daarom prijzen wij u zalig.

Vader, gij hebt de aarde verlaten, die slechts een vergankelijke woning is, en gij verblijft nu in het land, het erfdeel der zachtmoedigen, met wie gij u verheugt, genietend van de goddelijke vreugden.

Heden is het feest, want deze dag roept de scharen der monniken bijeen tot een geestelijke reidans: tot de dis en de maaltijd van het onvergankelijke leven.

Theotokion Hij Die in u woning heeft genomen, Alonbevleete, heeft de mensenmoordenaar overwonnen, die zo laaghartig onze stamouders bedrogen heeft. Hij is geboren en Hij heeft ons gered.

katavasia, toon 4:

Alle aardgeborenen, * danst in de geest fakkels dra-gend. * Viert
feest, onstoffelijke geesten, * vereert het heilige feest van de Moeder
van God, * en roept uit: * Verheug u, o alzalige, ** reine Moeder
Gods en altijd Maagd.

EXAPOSTILARION *van het opstandingsevangelie, en dan:*

Eer ... *van de heilige Johannes*

t.3a - Het wereldse genot hebt gij vermeden, *
als iets dat geen waarde heeft: * door ont-houding hebt
gij uw vlees doen ver-wel-ken, * en daardoor de kracht van
uw ziel ver-nieuwd. * Gij hebt u-zelf rijk ge-maakt aan he-melse
roem: ** houd daarom niet op voor ons te bidden, heilige Va-der
Johannes.

Nu en ... *theotokion*

t.3a - Wij die door u ge-red zijn, hei-li-ge
Mees-te-res, * be-lijden u terecht als de Moeder Gods: * on-
zeg-baar hebt gij immers God ge-baard, * Die door het Kruis de
doed ont-bonden heeft, * en scharen van monniken tot Zich
heeft ge-trok-ken. * Te-zamen met hen be-zingen wij u, ** die
al-tijd Maagd ge-blevèn zijt.

LOFPSALMEN *we zingen de opstandingsstichieren van de oktoich;*

Eer ... *het idiomelon van het triodion, toon 1 :*

Eer . . . t.1 – Komt, laat ons werken in de mystie-kē wij̄n-gaard,
 * laat ons er vruchten verwerven van rouw-mōe-diġ-hēid; * lāat
 ons niet zwoegen voor spijs en drānk, * mār onder ge-
 bed en vasten deug-den bē-ōe-fē-nēn. * Dān zullen wij de Heer
 van het werk bē-hā-gen, * Die ons ieder de di-nā-riē ver-leēnt *
 ōm onze zielen los te kopen van de schuld der zōn-dēn ** in
 Zijn barm-hār-tiġ-hēid. ≡

Nu en ... Hooggezegend ... **GROTE DOXOLOGIE** *tropaar en wegzending*

IN DE BASILIUS-LITURGIE

Typika / zaligsprekingen met de troparen uit de oktoich en het triodion

PROKIMEN

TOON 7

PS 26

De Heer schenkt Zijn volk kracht; * de Heer zegent

Zijn volk met vrede.

Offer de Heer, zonen van God,
 offer de Heer jonge rammen;
 offer de Heer glorie en eer.

APOSTELLEZING

PERICOOP 314

HEBR. 6 : 13-20

Broeders, toen God Abraham de belofte deed, zwoer Hij bij Zichzelf, omdat Hij bij niemand die hoger was, kon zweren. Hij zei: Voorzeker, rijk zal Ik u zegenen en overvloedig zal Ik u in aantal doen toenemen. En zo heeft hij de belofte verkregen na daar geduldig op gewacht te hebben. Mensen zweren immers bij iemand die hoger is dan zichzelf, en de eed, die hun tot bevestiging dient, is het eind van alle tegenspraak. Omdat Hij aan de erfgenamen van de belofte overvloediger de onveranderlijkheid van Zijn raadsbesluit wilde bewijzen, heeft God die bekrachtigd met een eed, opdat wij door twee onveranderlijke dingen, waarin het onmogelijk is dat God zou liegen, een sterke troost zou-

den ontvangen, wij die bij Hem de toevlucht genomen hebben om de hoop die voor ons ligt, vast te houden. Deze hoop hebben wij als een anker voor de ziel, dat vast en onwrikbaar is en reikt tot in het binnenste heiligdom, achter het voorhangsel. Daar is de Voorloper voor ons binnengegaan, namelijk Jezus, Die volgens de ordening van Melchizedek Hogepriester geworden is tot in eeuwigheid.

EN VOOR DE H. JOHANNES CLIMACUS PERICOOP 229 EF 5 : 8B-19

Broeders, wandel als kinderen van het licht – want de vrucht van de Geest bestaat in alle goedheid, rechtvaardigheid en waarheid – en onderzoek wat de Heer welbehaaglijk is. En neem niet deel aan de onvruchtbare werken van de duisternis, maar breng ze veeleer aan het licht. Want wat heimelijk door hen gedaan wordt, is te schandelijk om zelfs maar te vertellen. Alles wat aan het licht wordt gebracht, wordt in het licht openbaar; want alles wat openbaar wordt, is licht. Daarom zegt Hij: Ontwaak, gij die slaapt, en sta op uit de doden, en Christus zal over u lichten.

Let er dan op dat gij nauwgezet wandelt, niet als dwazen, maar als wijzen, en buit de geschikte tijd uit, want de dagen zijn slecht. Wees daarom niet onverstandig, maar begrijp wat de wil van de Heer is. En word niet dronken van wijn, waarin losbandigheid is, maar word vervuld met de Geest, en spreek onder elkaar met psalmen, lofzangen en geestelijke liederen, en zing en jubel van harte voor de Heer.

ALLELUJA TOON 7

ps. 91

*Het is goed de Heer te belijden,
en psalmen te zingen voor Uw Naam, Allerhoogste.*

*Om 's morgens Uw barmhartigheid te verkondigen,
en Uw waarheid in de nacht.*

EVANGELIE

MK § 40

MK 9, 17-31

In die tijd kwam er een man naar Jezus toe, knielde voor Hem neer ...

EN VOOR DE H. JOHANNES CLIMACUS MT § 10B MT 4, 25-5,12

In die tijd volgden Hem grote scharen uit Galiléa ...

COMMUNIEVERZEN

*Loof de Heer, vanuit de hemelen, loof Hem, in den hoge.
In eeuwige gedachtenis zal de rechtvaardige zijn;
hij zal geen slechte tijding vrezen. Alleluja.*

TWEEDE VESPERS

HEER IK ROEP... *tien stichieren ; eerst vier stichieren van de toon (zie appendix); dan deze drie van het triodion:*

t.3 — Laat ons in de tijd der onthouding, ge-lō- vi-gēn, * óns op bijzondere wijze moeite gē-`vèn * óm roem te verkrijgen in de hē- mē- lēn, * dóor de barmhartigheid van onze grote God en Kō-`nīng, ** Diē ons verlost van de vlām-mēn vān hét eēu-wige vuūr. —

t.3 — Nu zijn wij voorbij de helft van de Vās-tēn-tījd, * láat ons eindelijk werkelijk be-gīn-`nēn * óns heen te wenden naar de goddelijke hēer-lijk-hēid, * én ons inspannen voor een levenswijze die aan Gōd bē-haagt, ** óm deel te krijgen aan de vreūgdē` diē géen ēin-dē kēnt. —

van Theodoros

t.7 — Reeds hebben wij vier wē-kēn vān de Vasten door-lō-pēn, * laat ons deze nu met vreūgdē` ten einde brēn-gēn, * tēr-wijl wij onze zielen zalven met de ò-liē vān wel-dā-dig-hēid, * dan worden wij wāar-dig om het heilig lijden van Christus onze God te aanbīddēn, ** én Zijn ontzagwekkende heilige opstanding te bēreī-`-kēn

en de drie van het mineon. Eer ... Nu en ... theotokion

Intocht, Vreugdevol Licht ... het groot-prokimen:

GROOT PROKIMEN

toon 8

ps.68,18

fa

re

Wend Uw aangezicht niet van Uw dienaar af, verhoor mij haastig,

want ik ben be-droefd: * sla acht op mijn ziel om haar te red-den.

God, laat Uw verlossing mij helpen.

Mogen de armen het zien en zich verheugen.

APOSTICHEN *twee idiomela :*

t.7 - Na-bij is de Ver-lös-ser, * de Heer van de wijn-gaard, *
Die Zijn ar-bei-ders heeft ge-roè-pen; * komt strij-ders van de
Vas-ten, * laat ons ge-nië-ten van het loon dat Hij schenkt. *
Want de Gever is rijk en mild-dà-dig, * zelfs al heb-ben wij
slechts kort ge-werkt, * toch schenkt Hij er-bàr-men voor on-zè
zie-[~]lèn. -

Ik hef mijn ogen tot U, Die in de hemel woont. Zie, zoals de ogen van dienaars op de handen van hun meesters, zoals de ogen van dienaressen op de handen van hun meesteres, zo zien onze ogen naar de Heer onze God, totdat Hij zich over ons ontfermt.

t.6 – Adam was in handen ge-vàl-lén * ván zijn roofzuchtige ge-dāch-tén, * dié zijn geest be-roof-dén * én zijn ziel deerlijk ver-wònd-dén. * Zó lag hij neer, van alle hūlp ònt-blóot: * géén priester die aan de Wet voorafging sloeg àcht òp hēm, * zó- min als de leviet die op de Wet vòlg-dé. * Sléchts Gij, God, Die ge-komèn zijt, * niét uit Samari-à, * maár uit Maria, de Moèder Góds. *
 Hēer é- rē zij U. –

Ontferm U over ons, o Heer, ontferm U over ons: wij zijn overladen met verachting, onze ziel is er geheel en al van vervuld. Wij zijn de hoon der rijkaards, de verachting der hoogmoedigen.

en het martyrikon

t.6 – Uw Mārtelaren, Hēer, * héb-ben U niet ver-lōo-chénd, * zij zijn niet afgeweken van Uw ge-bò-dén: * óm-wille van hun gebeden, ónt-férm U ò-vèr óns. –

Eer ... Nu en ... *toon 6*

- Laat ons, gelovigen, zoals de Aàrts-en-gel, * hét hemels bruidsvertrek be-zin-gén; * dé in waarheid ver-zè-gel-dè poòrt: * Vér-heug u, uit wie voor ons de Verlosser van het heelal ont-sprò-tēn is, * Chrís-tus de Levenschēn-kèr en Gód; * vér-sla, ongerepte Meès-tè-rēs, * ón-ze vijanden, de ongelovige tyrannen, met de kràcht van uw árm, * want gij zijt dé hōop dèr chrís-tē-nén. –

en de rest van de dienst zoals gewoonlijk op zondagavond.